



Gemeinsam singen | Sanremo-Festival an der Mühlbergschule und  
an der Willemer Schule

Cantando insieme | Festival di Sanremo alla Mühlbergschule e alla  
Willemer Schule



### Sanremo-Festival an der Mühlberg- und Willemer-Schule

Ende Mai und Anfang Juli brachte biLis e.V. italienisches Flair an gleich zwei Frankfurter Schulen: Am 23. Mai 2025 fand das Sanremo-Festival an der Mühlbergschule statt – eingeladen waren Kinder und ihre Eltern, die gemeinsam einen fröhlichen Nachmittag voller Musik erlebten.

Am 3. Juli 2025 wurde das Festival an der Willemer-Schule gefeiert, eingebettet in das große Sommerfest der Schule. Auch hier standen Musik, Freude und gemeinsames Miteinander im Mittelpunkt.

Auf beiden Festen gab es Medaillen, Preise und kleine Auszeichnungen für die jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die mit viel Begeisterung auftraten. Vor allem aber war spürbar, wie viel Spaß alle Beteiligten hatten – Kinder, Eltern und Lehrkräfte gleichermaßen.

biLis e.V. dankt den beiden Schulen, den Lehrkräften und allen Helferinnen und Helfern herzlich für die wunderbare Zusammenarbeit. Dank dieses Engagements konnten die Feste zu einem besonderen Erlebnis für die ganze Schulgemeinschaft werden.

## Festival di Sanremo alla Mühlbergschule e alla Willemer-Schule

A fine maggio e a inizio giugno biLiS e.V. ha portato un tocco di Italia in due scuole di Francoforte: il 23 maggio 2025 si è svolto il Festival di Sanremo presso la Mühlbergschule, un pomeriggio gioioso a cui hanno partecipato bambini e genitori.

Il 3 luglio 2025 il festival è stato celebrato anche presso la Willemer-Schule, in occasione della grande festa d'estate della scuola. Anche qui la musica, l'allegria e lo stare insieme sono stati i protagonisti.

In entrambe le occasioni non sono mancate medaglie, premi e piccoli riconoscimenti per le giovani e i giovani partecipanti, che si sono esibiti con grande entusiasmo. Soprattutto, si è respirata un'atmosfera di divertimento condiviso tra bambini, genitori e insegnanti.

biLiS e.V. ringrazia di cuore le due scuole, i docenti e tutti i volontari per la splendida collaborazione, che ha reso questi momenti un'esperienza speciale per l'intera comunità scolastica.



### Sanremo alla Mühlberg-Schule: una serata di musica, colori e bilinguismo

Francoforte – Il 23 maggio scorso, l'aula magna della Scuola Elementare Mühlbergschule si è trasformata in un piccolo teatro dell'Ariston per accogliere un evento speciale: Sanremo alla Mühlbergschule, una manifestazione organizzata con passione e creatività dall'Associazione biLiS e dal corpo insegnante della scuola, nonché dagli/le alunni/e. L'iniziativa, ispirata al celebre Festival di Sanremo, ha coinvolto tutte le classi bilingue italiano-tedesche dalla prima alla quarta elementare, in una serata all'insegna della musica italiana, della condivisione e dell'entusiasmo.

Ogni classe ha presentato con grande impegno una canzone in italiano, selezionata tra le hit più amate delle edizioni recenti del Festival di Sanremo, come „Balorda nostalgia“ di Olly. L'esibizione canora è stata impreziosita da un palco decorato con splendidi fiori e creazioni fatte a mano dai bambini stessi, in perfetto stile Sanremo.

L'atmosfera era calda e vibrante, il pubblico – composto da genitori, insegnanti e ospiti – ha partecipato con entusiasmo, applaudendo ogni esibizione con affetto. Particolarmente emozionanti sono state le due performance fuori concorso: una cantata in coro da alunni di terza e quarta elementare, e l'altra interpretata dai genitori delle classi bilingue, che hanno saputo conquistare il pubblico con spirito e simpatia cantando un intramontabile classico della canzone italiana come “Felicità” di Al Bano e Romina Power.

A rendere ancora più coinvolgente la serata è stata la votazione: sono stati proprio i bambini delle quattro classi bilingue a votare la performance che li aveva colpiti di più. Al termine dello spettacolo, la dirigente scolastica - Elke Rimpf - è salita sul palco per la premiazione, assegnando simbolicamente una medaglia a ciascun bambino, riconoscendo l'impegno e la gioia che ognuno aveva portato sul palco.

Tra gli ospiti nel pubblico anche il preside del Ginnasio Freiherr von Stein di Francoforte, che ha espresso parole di apprezzamento per l'iniziativa, sottolineandone il valore educativo e culturale.

Una serata perfettamente riuscita, che ha saputo coinvolgere bambini, famiglie e insegnanti in un'esperienza multiculturale ricca di emozione, bellezza e musica. Un piccolo Sanremo a Francoforte che ha acceso l'entusiasmo e la creatività dei più piccoli, sulle note della canzone italiana.

## Abi & Maturità 2025: Ein doppelter Grund zum Feiern Doppia festa: Abitur e Maturità 2025



Die diesjährige Abiturfeier an der Freiherr-vom-Stein-Schule war ein voller Erfolg: Unsere 18 Abiturientinnen und Abiturienten wurden gebührend gefeiert und mit besten Wünschen in ihren neuen Lebensabschnitt verabschiedet.

Ein besonderer Höhepunkt war die feierliche Übergabe der Maturità-Urkunden an die Schülerinnen und Schüler des bilingualen Zweigs. Zu diesem Anlass waren sogar der italienische Generalkonsul Massimo Darchini sowie Alessandro Bonesini, Schulleiter am italienischen Konsulat, anwesend – eine große Ehre für die Schule und die Absolventinnen und Absolventen.

Besonders freuen wir uns, dass die Jahrgangsbeste in diesem Jahr eine Schülerin aus dem bili-Zweig war – ein schöner Erfolg, der zeigt, wie viel Potenzial in diesem Bildungsangebot steckt.

Wie jedes Jahr haben wir als biLiS e. V. die Abiturientinnen und Abiturienten mit Urkunden sowie einem großzügigen Büchergutschein geehrt.

Wir gratulieren allen Absolventinnen und Absolventen herzlich und wünschen ihnen nur das Beste für ihren weiteren Weg!

La festa per l'Abitur di quest'anno alla Freiherr-vom-Stein-Schule è stata un grande successo: i nostri 18 diplomati e diplomate sono stati celebrati come meritano e salutati con i migliori auguri per la nuova fase della loro vita.

Un momento particolarmente significativo è stata la solenne consegna dei diplomi di Maturità alle studentesse e agli studenti della sezione bilingue. Per questa occasione erano presenti anche il Console Generale d'Italia Massimo Darchini e Alessandro Bonesini, dirigente scolastico del Consolato italiano – un grande onore per la scuola e per i diplomati.

Siamo particolarmente lieti che la migliore diplomata dell'anno provenga proprio dalla sezione bilingue – un bel successo che dimostra quanto potenziale racchiuda questa offerta formativa.

Come ogni anno, noi di biLiS e. V. abbiamo premiato le diplomate e i diplomati con attestati e un generoso buono regalo per l'acquisto di libri.

Rivolghiamo a tutte le diplomate e a tutti i diplomati le nostre più vive congratulazioni e i migliori auguri per il loro futuro!



## Italienische Buchgeschenke für unsere Grundschulen

Lesen verbindet – und noch schöner ist es, wenn man die Bücher selbst auswählen darf. Genau das war an den drei Frankfurter Grundschulen mit italienischem Zweig; Holzhausenschule, Willemer-Schule und Mühlbergsschule – der Fall.

biLiS e.V. hat den Schulen in diesem Jahr neue italienische Bücher geschenkt. Die Listen wurden zuvor gemeinsam von den Kindern und ihren Lehrkräften erstellt: Welche Geschichten reizen uns? Welche Themen interessieren uns am meisten? Welche Bücher fehlen noch in unseren Bibliotheken? So konnten sich die Schülerinnen und Schüler ihre zukünftigen Lektüren selbst aussuchen.

Die Freude war groß, als die Bücher schließlich in den Schulen ankamen: frische Seiten zum Schmökern, spannende Geschichten und ein Stückchen Italien mitten im Klassenzimmer.

Mit dieser Initiative möchte biLiS e.V. nicht nur die Leselust fördern, sondern auch die italienische Sprache lebendig halten und den Kindern das Erlebnis schenken, Literatur in ihrer Muttersprache zu entdecken.





## Libri italiani scelti dai bambini per le loro scuole

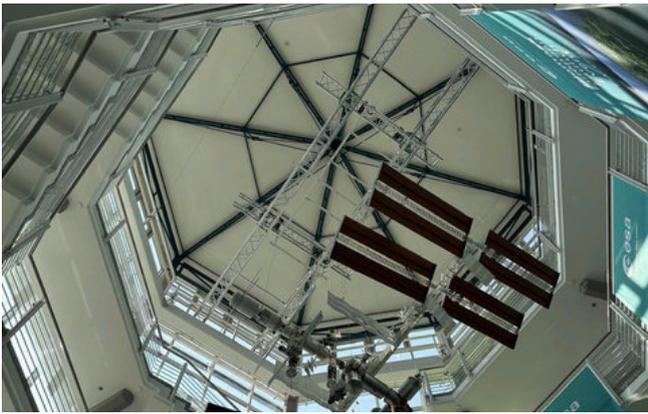
Leggere unisce – e diventa ancora più bello quando si possono scegliere i libri da soli. È proprio quello che è accaduto nelle tre scuole elementari di Francoforte con sezione italiana; Holzhausenschule, Willemer-Schule e Mühlbergschule.

Quest'anno biLiS e.V. ha donato nuovi libri in lingua italiana. Le liste sono state preparate insieme da bambini e insegnanti: quali storie ci incuriosiscono? Quali temi ci interessano di più? Quali libri mancano ancora nelle nostre biblioteche? In questo modo, le alunne e gli alunni hanno potuto scegliere personalmente i loro futuri libri di lettura.

La gioia è stata grande quando i volumi sono arrivati a scuola: pagine nuove da sfogliare, storie appassionanti e un pezzetto d'Italia direttamente in classe.

Con questa iniziativa, biLiS e.V. desidera non solo stimolare il piacere della lettura, ma anche mantenere viva la lingua italiana e offrire ai bambini l'esperienza di scoprire la letteratura nella propria madrelingua.





## Festival della Scienza: Schülerinnen und Schüler auf Entdeckungsreise im All

Am 14. Juni 2025 hat biLiS e.V. das Festival della Scienza organisiert – ein Tag voller Begeisterung für Forschung und Technik. Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen bilingualen Schulen Frankfurts nahmen an einer besonderen Führung bei ESA Operations teil, die eigens auf Italienisch durchgeführt wurde.

Begleitet von Paolo Ferri, dem langjährigen Leiter des ESA-Missionsbetriebs, tauchten die Jugendlichen in die faszinierende Welt der Raumfahrt ein. Im Workshop „Avventura nello spazio – Scoprire e viaggiare con i satelliti“ konnten sie entdecken, wie Satelliten funktionieren und welche Rolle sie im Alltag der Menschen spielen.

Die Mischung aus direktem Kontakt mit Wissenschaft und der Möglichkeit, gleichzeitig die italienische Sprache zu erleben, machte die Veranstaltung zu einem unvergesslichen Erlebnis. Mit Neugier, vielen Fragen und strahlenden Gesichtern wurde das Festival della Scienza zu einem vollen Erfolg.



## Festival della Scienza: studenti in viaggio nello spazio

Il 14 giugno 2025 biLiS e.V. ha organizzato il Festival della Scienza – una giornata all'insegna dell'entusiasmo per la ricerca e la tecnologia. Alcuni studenti delle scuole bilingue di Francoforte hanno preso parte a una visita guidata interamente in lingua italiana presso ESA Operations.

Accompagnati da Paolo Ferri, già direttore delle operazioni di missione dell'ESA, i giovani hanno potuto immergersi nell'affascinante mondo dell'esplorazione spaziale. Durante il workshop „Avventura nello spazio – Scoprire e viaggiare con i satelliti“ hanno scoperto come funzionano i satelliti e quale ruolo svolgono nella vita quotidiana di tutti noi.

L'incontro diretto con la scienza, unito alla possibilità di vivere l'esperienza in lingua italiana, ha reso l'evento indimenticabile. Tra curiosità, tante domande e volti sorridenti, il Festival della Scienza si è rivelato un grande successo.

## LAB-Italia – I giovani incontrano la scienza Wenn Schüler ihre Stimme finden | Quando gli studenti trovano la loro voce



Am Freitag, den 20. Juni 2025, verwandelte sich der Frankfurter Ostpark in eine kleine Raumfahrtstation. Der Circolo Culturale Italiano ESOC-EUMETSAT organisierte in Zusammenarbeit mit biLiS e.V. und dem Italienischen Generalkonsulat ein spannendes Labor im Rahmen der Reihe „LAB-ITALIA – I giovani incontrano la scienza“.

Kinder und Jugendliche zwischen sechs und vierzehn Jahren bauten gemeinsam Wasser-Raketen und ließen sie mit großer Begeisterung in den Himmel steigen. Der Workshop fand in italienischer Sprache statt, mit zusätzlicher Unterstützung auf Deutsch für die nicht-muttersprachlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Die Resonanz war groß: alle Plätze waren ausgebucht, und die jungen Raketenbauerinnen und -bauer konnten nicht nur ihr technisches Geschick, sondern auch ihre Kreativität unter Beweis stellen.

In diesem Monat geht die Reihe weiter – dann steht der Bau und Start von Motor-Raketen auf dem Programm.

Venerdì 20 giugno 2025 l'Ostpark di Francoforte si è trasformato in una piccola stazione spaziale. Il Circolo Culturale Italiano ESOC-EUMETSAT, in collaborazione con biLiS e.V. e il Consolato Generale d'Italia, ha organizzato un entusiasmante laboratorio nell'ambito della serie "LAB-ITALIA – I giovani incontrano la scienza".

Bambine e bambini dai sei ai quattordici anni hanno costruito insieme razzi ad acqua e li hanno lanciati verso il cielo con grande entusiasmo. L'attività si è svolta in lingua italiana, con un supporto aggiuntivo in tedesco per i partecipanti non madrelingua.

La partecipazione è stata altissima: tutti i posti disponibili sono stati occupati e i giovani "ingegneri spaziali" hanno potuto dimostrare non solo le loro abilità tecniche, ma anche tanta creatività.

La serie di laboratori proseguirà questo mese con un nuovo appuntamento dedicato alla costruzione e al lancio di razzi a motore.





Nach neun Jahren im Dienst verabschiedet sich Dr. Alessandro Bonesini von seiner Aufgabe als Schulamtsleiter am Italienischen Generalkonsulat in Frankfurt.

Für biLiS e.V. war die Zusammenarbeit mit ihm stets von Offenheit, Verlässlichkeit und großem Engagement geprägt. Mit viel Herzblut hat er die schulische Arbeit der italienischen Gemeinschaft unterstützt und wichtige Impulse für unsere Kinder und Familien gegeben.

Nun beginnt für ihn ein neuer Abschnitt. biLiS e.V. bedankt sich herzlich für die intensiven gemeinsamen Jahre und wünscht Dr. Bonesini auf seinem weiteren Weg alles Gute, viel Glück und Erfolg.

Dopo nove anni di servizio si conclude l'incarico del dott. Alessandro Bonesini come dirigente scolastico presso il Consolato Generale d'Italia a Francoforte.

Per biLiS e.V. la collaborazione con lui è sempre stata caratterizzata da apertura, affidabilità e grande impegno. Con passione e dedizione ha sostenuto il lavoro scolastico della comunità italiana, offrendo impulsi preziosi per i nostri bambini e le nostre famiglie.

Inizia ora per lui una nuova tappa del cammino. biLiS e.V. lo ringrazia di cuore per gli anni intensi trascorsi insieme e gli augura ogni bene, tanta fortuna e successo per il futuro.

## biLiS-Italienischkurse für Eltern



### Italienisch lernen mit Maurella Carbone – für Anfänger und Fortgeschrittene

Möchten Sie Italienisch lernen und Ihre Kinder beim Spracherwerb begleiten? biLiS bietet Italienischkurse für Eltern der bilingualen Schulen in Frankfurt an.

Frau Maurella Carbone unterrichtet derzeit einen Anfänger- und einen Fortgeschrittenenkurs. In kleinen Gruppen passt sie den Unterricht individuell an das Sprachniveau der Teilnehmenden an. Durch gezielte Übungen werden Sprachbarrieren schnell abgebaut, sodass Sie mit Ihren Kindern üben und selbst die italienische Sprache aktiv nutzen können.

Lernen Sie Italienisch – praxisnah, lebendig und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt!

## Eine besondere Erfahrung

Wir sind eine fünfköpfige Familie. Wir wohnen in Frankfurt-Sachsenhausen und lieben Musik. Italienisch ist die Sprache der Musik – daher ist die italienische Kultur schon immer ein Teil unserer Familie.

Umso schöner ist es, dass unser Sohn David (10) und unsere Tochter Julia (7) schon ab der ersten Klasse die Möglichkeit haben, Italienisch bilingual zu lernen.

Von Anfang an war spürbar, wie viel Freude sie daran haben, eine neue Sprache zu entdecken – nicht nur im Unterricht, sondern auch im Schulleben. Besonders schön finden wir, wie sehr Sprache und Kultur miteinander verbunden sind. Wenn die Kinder Feste feiern, Lieder singen oder traditionelle Bräuche kennenlernen, dann wird Italien für sie lebendig. Sie erleben, dass Sprache nicht nur aus Wörtern besteht, sondern einen Zugang zu einer ganzen Welt eröffnet. Das wird auch dadurch erfahrbar, dass die Klassengemeinschaft toll ist.

Besonders eindrücklich waren für uns zum Beispiel das Faschingsfest und das Sanremo-Festival. Es hat den Kindern riesigen Spaß gemacht und gleichzeitig die Gemeinschaft und das Zugehörigkeitsgefühl gestärkt – auch unter uns Eltern. Ein schönes Zeichen dafür ist, dass es inzwischen sogar einen bilingualen Elternchor gibt, in dem wir selbst aktiv mitwirken und unsere Freude an Sprache und Musik teilen können. David ist so begeistert, dass er sich an der weiterführenden Schule ebenfalls für den bilingualen Italienisch-Zweig entschieden hat. Das zeigt uns, wie nachhaltig die Freude und Motivation sind, die durch den frühen Einstieg geweckt wurden.

Ein großer Gewinn ist auch der bilinguale Verein „Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e. V.“, der zahlreiche Aktivitäten für die Kinder organisiert und sogar das Sanremo-Festival mitgestaltet und finanziell unterstützt. Dadurch wird das Lernen über den Unterricht hinausgetragen und zu einem echten Gemeinschaftserlebnis.

Für uns als Familie ist es ebenfalls ein großer Gewinn: Wir sehen, wie unsere Kinder offener, neugieriger und selbstbewusster werden. Wenn wir beispielsweise in Italien Urlaub machen, übersetzen die Kinder manchmal für uns oder korrigieren uns in der Aussprache.

Italienisch ist für sie nicht nur eine Fremdsprache, sondern Teil ihres Alltags – und für uns ein Geschenk, weil es Brücken baut: zwischen Sprachen, Kulturen und Menschen.

*Susanne Heitkamp*

Möchtest auch Du uns Deine Erfahrungen mit dem Bili-Programm Deiner Kinder mitteilen? Wir würden uns freuen, sie in unserem nächsten Newsletter zu veröffentlichen.

Vorresti anche tu condividere la tua esperienza nel percorso bili dei tuoi figli? Saremmo lieti di pubblicarla nella prossima newsletter.





## Native Scientists – Inspirierender Workshop im Speed-Dating-Format

Am 25. Mai erlebten Schülerinnen und Schüler einen ganz besonderen Nachmittag: In Zusammenarbeit mit Herrn Alessandro Ercolani, dem offiziellen Koordinator der Native Scientists für die italienische Sprache im Raum Frankfurt, wurde ein Workshop in italienischer Sprache durchgeführt.

Im innovativen Speed-Dating-Format trafen die Kinder in kleinen Gruppen auf vier Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler. In jeweils 15 Minuten erhielten sie spannende Einblicke in unterschiedliche Forschungsbereiche und konnten gleichzeitig ihre Sprachkenntnisse spielerisch vertiefen.

Die Resonanz war großartig: Mit viel Neugier und Begeisterung stellten die Schülerinnen und Schüler zahlreiche Fragen und ließen sich von der Leidenschaft der Wissenschaftler anstecken. Solche Begegnungen bringen Wissenschaft und Sprache auf besondere Weise zusammen – und können neue Perspektiven für die Zukunft eröffnen.

biLiS e.V. freut sich über die gelungene Kooperation und bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten für diesen inspirierenden Workshop in den Räumen des Physikalischen Vereins.





## Native Scientists - Un workshop stimolante in formato speed-dating

Il 25 maggio alunne e alunni hanno vissuto un pomeriggio davvero speciale: in collaborazione con il signor Alessandro Ercolani, coordinatore ufficiale dei Native Scientists per la lingua italiana nella regione di Francoforte, si è svolto un laboratorio interamente in italiano.

Nel dinamico formato speed-dating, i ragazzi hanno incontrato in piccoli gruppi quattro scienziate e scienziati. Ogni quindici minuti hanno potuto scoprire affascinanti ambiti di ricerca diversi e, allo stesso tempo, approfondire in modo giocoso le proprie competenze linguistiche.



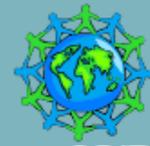
La risposta è stata entusiasmante: con grande curiosità e partecipazione, le ragazze e i ragazzi hanno posto numerose domande e si sono lasciati contagiare dalla passione degli scienziati. Incontri come questo uniscono scienza e lingua in modo unico – e aprono nuove prospettive per il futuro.

biLiS e.V. è lieta di questa riuscita collaborazione e ringrazia di cuore tutti coloro che hanno reso possibile questo laboratorio così ispirante nei locali del Physikalischer Verein.



# Bitte um Teilnahme an einer wissenschaftlichen Studie

im Projekt SPEAK  
(SPrachdiagnostik bei mehrsprachigen Kindern)



SPEAK

**Ihr Kind wächst mehrsprachig auf?  
Dann suchen wir Sie!**



**Für unser Projekt SPEAK suchen wir**

- mehrsprachige Kinder zwischen 4 und 8 Jahren
- mindestens 6 Monate Kontakt zum Deutschen

## **Was machen wir?**

Wir entwickeln einen neuen Sprachtest, den TEBIK 4-8. Der Test soll die Sprachentwicklung bei mehrsprachigen Kindern untersuchen. Die Kinder sollen unter anderem Kunstwörter und Sätze nachsprechen, Bilder benennen und eine Bildergeschichte erzählen.

## **Warum ist das wichtig?**

Mehrsprachige Kinder erwerben das Deutsche und mindestens eine weitere Sprache. Dadurch hören und verwenden viele mehrsprachige Kinder das Deutsche seltener als einsprachige Kinder.

Manchmal brauchen mehrsprachige Kinder deshalb länger, um bestimmte Begriffe zu lernen oder Sätze richtig zu bilden. Das alles ist ganz normal! Bis heute gibt es keinen Sprachtest, der diese Selbstverständlichkeit berücksichtigt. Deshalb werden viele mehrsprachige Kinder zu Unrecht als sprachauffällig eingeschätzt oder echte Sprachstörungen werden nicht erkannt.

Wir wollen das ändern! Die Aufgaben in unserem Test beinhalten deshalb Bilder und Wörter, die alle Kinder kennen. Wir wissen, dass mehrsprachige Kinder unsere Aufgaben gut lösen können.

## **Wer sind wir und wie erreichen Sie uns?**

Institut für Psycholinguistik der Goethe-Uni Frankfurt  
E-mail: [speak@em.uni-frankfurt.de](mailto:speak@em.uni-frankfurt.de)  
Telefon: 069 798 32709

## **gefördert vom**



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

## **Kooperationspartner**



Leibniz-Zentrum  
Allgemeine Sprachwissenschaft



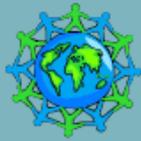
technische universität  
dortmund



KATHOLISCHE UNIVERSITÄT  
EICHSTÄTT-INGOLSTADT



GOETHE  
UNIVERSITÄT  
FRANKFURT AM MAIN



**SPEAK**

## Si prega di partecipare al progetto di ricerca **SPEAK**

(Sprachdiagnostik bei mehrsprachigen Kindern)

**Vostro figlio/Vostra figlia sta crescendo multilingue?  
Vi stiamo cercando!**

**La invitiamo a partecipare a uno studio per convalidare una serie  
di test!**

**Per il nostro progetto SPEAK, stiamo cercando**

- bambini multilingue di età compresa tra i 4 e gli 8 anni
- con almeno 6 mesi di contatto con la lingua tedesca



### **Cosa stiamo facendo?**

Stiamo sviluppando un nuovo test linguistico, il TEBIK 4-8.

Tra le altre cose, in questo test i bambini ripetono parole e frasi inventate, nominano immagini e raccontano una storia basata su illustrazioni.

### **Perché è importante?**

I bambini multilingue imparano il tedesco insieme ad un'altra lingua.

Di conseguenza, molti bambini multilingue sentono e usano il tedesco meno frequentemente rispetto ai bambini monolingui.

Al momento, non esiste un test linguistico che tenga conto del multilinguismo nelle sue fasi iniziali. Di conseguenza, molti bambini multilingue vengono erroneamente valutati come aventi problemi di linguaggio, mentre i veri disturbi linguistici non vengono riconosciuti.

Vogliamo cambiare questa situazione!

Per questo motivo, le attività del nostro test includono immagini e parole che tutti i bambini riconoscono. Sappiamo che i bambini multilingue riescono a svolgere bene le nostre attività.

### **Chi siamo e come contattarci?**

Institut für Psycholinguistik der Goethe-Uni Frankfurt

E-mail: [speak@em.uni-frankfurt.de](mailto:speak@em.uni-frankfurt.de)

### **finanziato dal**



Bundesministerium  
für Forschung, Technologie  
und Raumfahrt



Leibniz-Zentrum  
Allgemeine Sprachwissenschaft

**tu** technische universität  
dortmund

KATHOLISCHE UNIVERSITÄT  
EICHSTÄTT-INGOLSTADT

GOETHE  
UNIVERSITÄT  
FRANKFURT AM MAIN



## Tipp für alle Italienischlehrer\*innen Suggerimenti per tutte le insegnanti di italiano

Kino auf Italienisch – Museumsbesuche – Ausflüge

biLiS e.V. finanziert Kino- und Museumsbesuche für alle Jahrgangsstufen des bili-Zweiges.

Bitte melden Sie sich bei Bedarf. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen in Kontakt zu treten.

Cinema in italiano – Visite ai musei – Escursioni

L'associazione biLiS sostiene, anche finanziariamente, tutte le classi del programma bili che partecipano ad eventi, musei, spettacoli collegati alla cultura o lingua italiana. Se siete interessati, contattateci.

## Wir sind für Euch da | Siamo qui per voi



Luca Pavan, Vater einer  
FvS-Schülerin und eines  
Mühlbergschülers,  
Vorstandsvorsitzender

Denise Weckend, Mutter eines  
FvS-Schülers und zweier  
Mühlbergschülerinnen,  
Beisitzerin



Pamela Garigali, Mutter einer  
FvS-Schülerin, stellvertretende  
Vorstandsvorsitzende

Melanie Schülken,  
Mutter zweier Mühlbergkinder  
und eines Kindergartenkindes,  
Beisitzerin



Claudia Ruii,  
Mutter zweier FvS-Kinder,  
Schatzmeisterin

Annette Calandrini,  
Mutter eines FvS-Schülers und  
eines Mühlbergschülers, Beisitzerin



Enrico Minardi,  
Vater einer  
Holzhausenschülerin  
und eines  
Kindergartenkindes,  
Beisitzer

Jana Müller,  
Mutter einer Willemer-Schülerin und  
eines Jungen am Gymnasium



## Spenden an den Verein | Donazioni all'associazione

Auch Spenden sind herzlich Willkommen und unterstützen uns bei unserer Arbeit.  
Anche le donazioni sono molto gradite e ci sostengono nel nostro lavoro.



biLiS Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e.V.

IBAN: DE34500700240244169900

BIC: DEUTDEDBFRA

Deutsche Bank

Nach Eingang Ihrer Spende senden wir Ihnen auf Wunsch gerne eine Spendenquittung zu.  
Dopo aver ricevuto la vostra donazione, saremo lieti di inviarvi una ricevuta di donazione su richiesta.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an: [info@bilis.org](mailto:info@bilis.org)  
Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: [info@bilis.org](mailto:info@bilis.org)

Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti,  
Ihr biLiS-Vorstand | il consiglio del biLiS

### Unisciti a noi!

In questa newsletter riportiamo solo alcune iniziative da noi organizzate o alle quali partecipiamo. Vorresti partecipare attivamente all'organizzazione di alcune di queste o hai altre idee che vorresti sviluppare nel contesto dell'associazione biLiS nella scuola di tua/o figlia/o? Ti piace il web design, il graphic design o ti piacerebbe coinvolgerti in qualche altro modo? Contattaci, saremo felici di lavorare assieme!

### Mach mit!

In diesem Newsletter berichten wir nur über einige der Initiativen, die wir organisieren oder an denen wir teilnehmen. Möchtest Du Dich aktiv an deren Organisation beteiligen oder hast Du andere Ideen, die Du mit biLiS e.V. an der Schule Deines Kindes verwirklichen möchtest? Hast Du Spaß an Webdesign, Grafikdesign oder möchtest Du Dich anderweitig einbringen? Sprich uns an, wir freuen uns auf eine Zusammenarbeit!

## Möglichkeiten der Unterstützung | Come sostenere l'associazione

### Mitgliedschaft im Verein

Werden Sie Mitglied im Verein mit einem Jahresbeitrag ab € 26,-.  
Als Mitglied im Verein sorgen Sie dafür, dass der biLiS e.V. im Sinne Ihrer Kinder weiterhin gute Arbeit leisten kann.  
Beitrittserklärung und Satzung finden Sie unter [www.bilis.org](http://www.bilis.org).

### Diventate membri dell'associazione

con una quota annuale a partire da €26,-.  
Come membri garantite che l'associazione biLiS possa continuare a svolgere un buon lavoro nell'interesse dei vostri figli.  
La dichiarazione di adesione e lo statuto sono disponibili sul sito [www.bilis.org](http://www.bilis.org).